

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



LUXEMBOURG

EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Tlač a informácie

TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 92/05

25. október 2005

Rozsudok Súdneho dvora v spojených veciach C-465/02 a C-466/02

Spolková republika Nemecko a Dánske kráľovstvo/Komisia Európskych spoločenstiev

SÚDNY DVOR POTVRDIL NÁZOV „FETA“ AKO CHRÁNENÉ OZNAČENIE PÔVODU V PROSPECH GRÉCKA

Toto označenie sa nestalo druhovým.

Komisia zaregistrovala v roku 2002 názov „feta“ ako chránené označenie pôvodu (CHOP) vo vzťahu k bielemu syru v náleve pochádzajúcemu z Grécka.¹ Toto označenie je takto chránené na úrovni Spoločenstva,² keďže je vyhradené len pre syry pochádzajúce z Grécka.

Aby mohol byť tradičný názov ako „feta“, ktorý nie je názvom oblasti, miesta alebo krajiny³, chránený ako CHPO, musí označovať poľnohospodársky výrobok alebo potravinu, ktoré pochádzajú z vymedzenej zemepisnej oblasti so špecifickými prírodnými a ľudskými faktormi, ktoré môžu dať tomuto poľnohospodárskemu výrobku alebo potravine ich špecifické vlastnosti. Okrem toho je potrebné, aby sa názov nestal druhovým.

Podľa Komisie sú tieto podmienky splnené. Názov „feta“ sa nestal všeobecným názvom poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny a preto nie je druhový. Zemepisné územie vymedzené gréckou právnou úpravou pokrýva výlučne územie pevniny Grécka a department Lesbos. Rozľahlá pastva a prechod zo zimnej na letnú pastvu, ktoré sú hlavným bodom metódy chovu oviec používanej na zabezpečenie surovín na výrobu syru „Feta“, sú výsledkom dávnej tradície, ktorá umožňuje adaptáciu na podnebné zmeny a ich vplyv na dostupnú vegetáciu. To viedlo k rozvoju pôvodných plemien malých oviec a kôz, ktoré sú extrémne húževnaté a silné, vhodné na prežitie v prostredí, ponúkajúcim kvantitatívne málo

¹ Prvýkrát bol tento názov zaregistrovaný v roku 1996 na žiadosť Grécka. Súdny dvor však na základe žaloby Dánska, Nemecka a Francúzska zrušil túto registráciu v roku 1999, najmä preto, že Komisia nevzala do úvahy skutočnosť, že tento názov je už dlho používaný v určitých členských štátoch iných ako Grécko.

² Táto možnosť bola zavedená nariadením Rady (EHS) zo 14. júla 1992 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín (Ú. v. ES L 208, s. 1).

³ Výraz „feta“ je odvodený z talianskeho slova „fetta“, ktorý znamená „plátok“ a grécky jazyk ho prijal v 17. storočí

potravy, ale po stránke kvality obdarenom extrémne rôznorodou flórou, ktorá tak dáva konečnému výrobku jeho osobitnú arómu a chuť. Vzájomné pôsobenie uvedených faktorov a osobitných ľudských faktorov, najmä tradičnej výrobnnej metódy, ktorá si vyžaduje cedenie bez tlaku, tak dáva syru Feta jeho neobyčajnú medzinárodnú povesť.

Súdny dvor určil, že Nemecko a Dánsko, ktoré sa s podporou Francúzska a Spojeného kráľovstva domáhali zrušenia registrácie „feta“ ako CHOP Grécka, nepreukázali, že toto posúdenie Komisie bolo nesprávne.

Pokiaľ ide o tvrdenie, že „feta“ je druhové označenie, Súdny dvor určil, že biele syry v náleve sa síce už dlho vyrábajú nielen v Grécku, ale aj v iných balkánskych krajinách a na juhovýchode stredomorského pobrežia, no tieto syry sú v týchto krajinách známe pod inými názvami ako „feta“.

Aj keď výroba fety v ostatných štátoch ako Grécko je pomerne rozsiahla a má dlhé trvanie (vo Francúzsku od roku 1931, v Dánsku od 30. rokov a v Nemecku od roku 1972) výroba fety je koncentrovaná v Grécku a 85% spotreby fety na osobu ročne v Spoločenstve pripadá na Grécko. Väčšina spotrebiteľov v Grécku sa domnieva, že názov „feta“ má zemepisný a nie druhový význam. V iných členských štátoch ako Grécko je feta bežne uvádzaná na trh s použitím etikiet, ktoré poukazujú na grécke kultúrne tradície a grécku civilizáciu. Spotrebiteľia v týchto členských štátoch preto vnímajú fetu ako syr, ktorý má spojitosť s Gréckom, napriek tomu, že v skutočnosti bol vyrobený v inom členskom štáte. Pokiaľ ide o Dánsko, Súdny dvor určil, že príslušná dánska právna úprava neuvádza „fetu“, ale „dánsku fetu“, čo naznačuje, že v Dánsku si názov „feta“ sám o sebe zachoval spojitosť s Gréckom.

Komisia preto mohla legálne rozhodnúť, že výraz „feta“ sa nestal druhovým.

Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.

Jazyky, ktoré sú k dispozícii: FR, DA, DE, EN, ES, GR, IT, PL, CS, SK

Úplné znenie rozsudku sa nachádza na internetovej stránke Súdneho dvora:

<http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=sk>

Vo všeobecnosti je znenie na internete prístupné v deň vyhlásenia rozsudku od 12. hodiny SEČ.

Podrobnejšie informácie Vám môže poskytnúť pán Kolowca Ireneusz

Tel.: (00352) 4303 3668 Fax: (00352) 4303 2053

Obrazové záznamy z vyhlásenia rozsudku sú k dispozícii na EBS „Europe by Satellite“;

túto službu poskytuje Európska komisia, Generálne riaditeľstvo tlače a komunikácie,

L - 2920 Luxemburg, tel.: (00352) 4301 35177, fax: (00352) 4301 35249

alebo B-1049 Brusel, tel.: (0032) 2 29 64106, fax: (0032) 2 29 65956